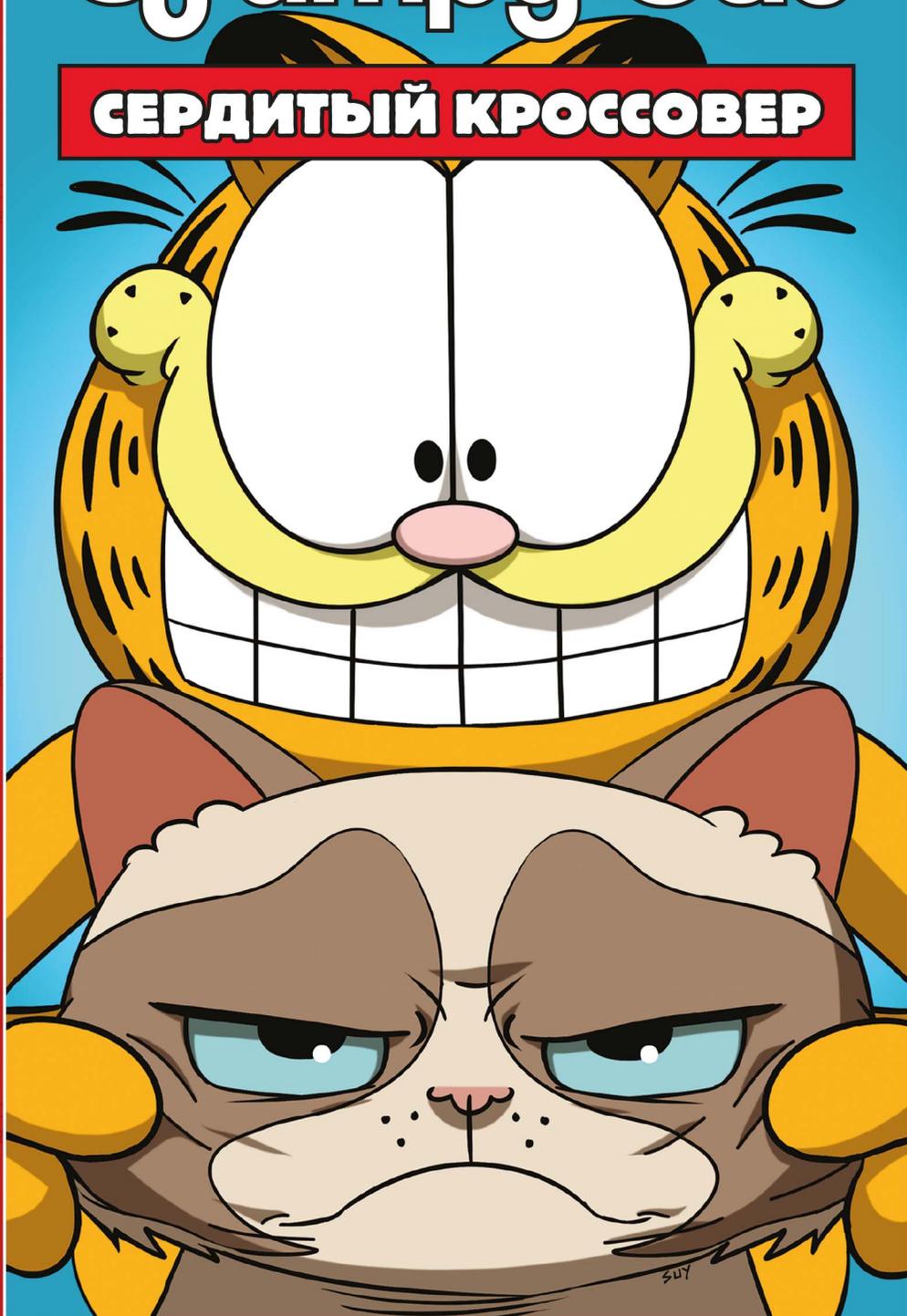


# Гарфила<sup>®</sup> и Grumpy Cat<sup>®</sup>

**СЕРДИТЫЙ КРОССОВЕР**



# Гарфила<sup>®</sup> и Grumpy Cat<sup>®</sup>

**СЕРДИТЫЙ КРОССОВЕР**



Издательство АСТ  
Москва

# Grumpy Cat®



НЕТ.

АВТОР:  
**МАРК ЭВАНЬЕР**

ИЛЛЮСТРАТОР:  
**СТИВ УИ**

ОРИГИНАЛЬНЫЕ ШРИФТЫ:  
**ТОМ НАПОЛИТАНО**

РЕДАКТОР СЕРИИ:  
**ЭНТОНИ МАРКЕС**

ОБЛОЖКА СБОРНИКА:  
**СТИВ УИ**

ДИЗАЙН СБОРНИКА:  
**ДЖЕЙСОН УЛЛЕЙЕР**

# Гарфила

ДЖИМ ДЭВИС



ОТДЕЛЬНАЯ  
БЛАГОДАРНОСТЬ  
КОМАНДЕ СЕРДИТОЙ  
КОШКИ:  
ТАБАТЕ БУНДЕСЕН БРАЙАН  
БУНДЕСЕНУ БЕНУ ЛЭШЕСУ  
КИА КАМРАНУ  
ХИЗЕР ТЕЙЛОР

ОТДЕЛЬНАЯ  
БЛАГОДАРНОСТЬ:  
ДЖИМУ ДЭВИСУ  
И КОМПАНИИ «PAWS»  
УИТНИ ЛЕОПАРД  
КРИСУ РОСЕ  
ИЗ «BOOM! STUDIOS»



БЕЗ РАЗНИЦЫ.

УДК 821.111-312.9

ББК 84(7Сое)-44

Э11

Mark Evanier, Steve Uy

Originally published in the English language by Titan Publishing Group, Ltd.

under the title **GRUMPY CAT® / GARFIELD®, VOLUME 1**

“Dynamite”®

Nick Barrucci, CEO / Publisher • Juan Collado, President / COO

Joe Rybandt, Executive Editor • Matt Idelson, Senior Editor • Anthony Marques, Associate Editor • Kevin Ketner, Associate Editor  
Jason Ullmeyer, Art Director • Geoff Harkins, Creative Director • Cathleen Heard, Senior Graphic Designer • Alexis Persson, Graphic Designer  
Chris Caniano, Digital Associate • Rachel Kilbury, Digital Multimedia Associate • Amy Jackson, Administrative Coordinator  
Brandon Dante Primavera, V.P. of IT and Operations • Rich Young, Director of Business Development  
Alan Payne, V.P. of Sales and Marketing • Janie Mackenzie, Marketing Coordinator • Pat O’Connell, Sales Manager

**KaBOOM!™**

ROSS RICHIE CEO & Founder • MATT GAGNON Editor-in-Chief • FILIP SABLİK President of Publishing & Marketing  
STEPHEN CHRISTY President of Development • LANCE KREITER VP of Licensing & Merchandising  
PHIL BARBARO VP of Finance • ARUNE SINGH VP of Marketing • BRYCE CARLSON Managing Editor  
MEL CAYLO Marketing Manager • SCOTT NEWMAN Production Design Manager • KATE HENNING Operations Manager  
SIERRA HAHN Senior Editor • DAFNA PLEBAN Editor, Talent Development • SHANNON WATTERS Editor  
ERIC HARBURN Editor • WHITNEY LEOPARD Editor • CAMERON CHITTOCK Editor • CHRIS ROSA Associate Editor  
MATTHEW LEVINE Associate Editor • SOPHIE PHILIPS-ROBERTS Assistant Editor • AMANDA LAFRANCO Executive Assistant  
KATALINA HOLLAND Editorial Administrative Assistant • JILLIAN CRAB Production Designer  
MICHELLE ANKLEY Production Designer • KARA LEOPARD Production Designer • MARIE KRUPINA Production Designer  
GRACE PARK Production Design Assistant • CHELSEA ROBERTS Production Design Assistant  
ELIZABETH LOUGHRIDGE Accounting Coordinator • STEPHANIE HOCUTT Social Media Coordinator  
JOSY MEZA Event Coordinator • HOLLY AITCHISON Operations Coordinator • MEGAN CHRISTOPHER Operations Assistant  
RODRIGO HERNANDEZ Mailroom Assistant • MORGAN PERRY Direct Market Representative • CAT O’GRADY Marketing Assistant  
LIZ ALMENDAREZ Accounting Administrative Assistant • CORNELIA TZANA Administrative Assistant

Печатается с разрешения компаний Boom! Entertainment, Inc. и “Dynamite Entertainment”®

Издание подготовлено ООО «Издательство АСТ»

Все права защищены

**Эваньер, Марк.**

**Э11** Гарфилд и Grumpy cat. Сердитый кроссовер : [графический роман] / Марк Эваньер, Стивен Уи; перевод с английского Александра Костенко. — Москва : АСТ, 2018. — 96 с.

ISBN 978-5-17-109998-5

Гарфилд – самый циничный кот комиксов и телевидения. Сердитая Кошка – интернет-сенсация, чей хмурый вид покорила весь мир. Они встречаются друг друга... И в ком же из них больше сарказма? Гарфилд любит лазанью и больше ничего... а Сердитой Кошке даже лазанья не нравится. Так уживутся ли эти двое в одном комиксе, не говоря уже о планете в целом?

Ответ на этот вопрос вы найдёте в невероятной истории, придуманной Марком Эваньером и проиллюстрированной Стивом Уи. Можно было бы сказать, что эта история очень милая, но ведь главные герои совсем не милые коты... И всё же они очаровательны!

GRUMPY CAT®/GARFIELD® #1-3. Garfield Grumpy Cat is ™ & © 2018 Dynamite and Paws, Inc. Grumpy Cat and related Artwork © and ® Grumpy Cat Limited. Used under license. Garfield is © 2018 PAWS, INCORPORATED. ALL RIGHTS RESERVED. “GARFIELD” and the GARFIELD characters are registered and unregistered trademarks of Paws, Inc. KaBOOM! ™ and the KaBOOM! logo are trademarks of BOOM! Entertainment, Inc., registered in various countries and categories. ALL RIGHTS RESERVED.

“Dynamite”®

“Dynamite Entertainment”®

“DE Logo”™

© Dynamite Entertainment. ALL RIGHTS RESERVED.



ГЛАВА

1





Это история о двух представителях кошачьих. Один из них любит спать весь день и не любит, чтобы его тревожили. Зовут его...

# Гарфила

Тогда как его друг (в большинстве случаев) Оди радостно визжит и умоляет бросить палочку, чтобы он мог её принести...



Что же другой представитель кошачьих? Ну-у, она любит спать весь день и не любит, чтобы её тревожили. А зовут её...

# Grumpy Cat



Её брат и друг Поки смеётся и упрашивает поиграть с ним в самую современную обалденную игру...



Спящая кошка реагирует вполне (для неё) типично...

ХОЧЕШЬ,  
ЧТОБЫ Я ПРЕРВА-  
ЛА СВОЙ СЛАДКИЙ  
ДНЕВНОЙ СОН И ПО-  
ИГРАЛА С ТОБОЙ?  
**ЗАЧЕМ?**

Ну, э... по-  
тому что это  
**ВЕСЕЛО?**

**«ВЕСЕЛО»?** ВЕСЕЛО  
ПРОИГРЫВАТЬ В ГЛУПОЙ  
НАСТОЛЬНОЙ ИГРЕ? ВЕСЕЛО  
ПРИНИМАТЬ ПОРАЖЕНИЕ,  
СРЯЖАЯСЬ ПРИ ЭТОМ  
БЕЗ ЦЕЛИ?

Но я...  
я могу вы-  
играть!

И ЧТО ЖЕ ТЫ ВЫИГРАЕШЬ?  
НЕТ НИКАКОГО ПРИЗА, НИКА-  
КОЙ НАГРАДЫ! ТЫ ВЫИГРАЕШЬ,  
А ВСЁ ВОКРУГ ОСТАНЕТСЯ  
ТАКИМ ЖЕ, КАК И  
ПЕРЕД ИГРОЙ...

...КРОМЕ ТОГО, ЧТО  
ТЫ ИСПЫТАЕШЬ **РЕВЯЧЕ-  
СКИЙ ВОСТОРГ**, ЗАСТАВИВ МЕНЯ  
ОЩУТИТЬ СЕБЯ НИКЧЁМНОЙ!

Я БЫЛА  
О ТЕБЕ ЛУЧ-  
ШЕГО МНЕНИЯ,  
ПОКИ...

ТЫ  
ПРАВА!  
ПРОСТИ...

СНОВА  
СПАТЬ...

...СРАЗУ ПОСЛЕ  
ТОГО, КАК ИСПЫТАЛА  
**РЕВЯЧЕСКИЙ ВОСТОРГ**,  
ЗАСТАВИВ ЕГО САМОГО  
ОЩУТИТЬ СЕБЯ  
НИКЧЁМНЫМ...

Итак, две кошки вернулись к своему излюбленному дневному сну... или хотели вернуться, но их снова побеспокоили...

«НЕДАВНИЙ ОПРОС ПОКАЗАЛ, ЧТО СОБАКИ СО ВСЁ БОЛЬШИМ И БОЛЬШИМ ОТРЫВОМ СТАНОВЯТСЯ САМЫМИ ЛЮБИМЫМИ ДОМАШНИМИ ЖИВОТНЫМИ В МИРЕ...»

ЧТО ЗА ЧЕПУХУ СМОТРИТ ДЖОН?



«...И ЛЕГКО ПОНЯТЬ ПОЧЕМУ. СОБАКИ ПОСЛУШНЫ! СОБАКИ ПОЗИТИВНЫ! СОБАКИ ЛЮБЯТ РЕЗВИТЬСЯ И ИГРАТЬ!»

ЧТО ЗА ЧЕПУХУ СМОТРИТ ЛЕДИ?



«ЕСЛИ ВЫ БРОСИТЕ ПАЛОЧКУ, ПЁС ТУТ ЖЕ ПРИНЕСЁТ ЕЁ ВАМ ОБРАТНО!»

...ТОЛЬКО ЕСЛИ ВЫ НЕ БРОСИТЕ ЕЁ В ПРОЕЗЖАЮЩИЙ ГРУЗОВИК!



«НА ДРУГОЙ ЧАШЕ ВЕСОВ – ЛЕНИВЫЕ КОТЫ! ОНИ **ВЕЧНО РАЗДРАЖЕНЫ** И ХОТЯТ ТОЛЬКО ОДНОГО – ЧТОБЫ ИХ НАКОРМИЛИ И **ОСТАВИЛИ В ПОКОЕ!**»

Ну, и что в этом такого?





Кошки вышли из комнат и не услышали продолжение...

...И ПОЭТОМУ МОЯ КОМПАНИЯ ДНЯМИ И НОЧАМИ РАБОТАЕТ НАД НОВЫМ МЕТОДОМ, БЛАГОДАРИ КОТОРОМУ ВЛАДЕЛЬЦЫ КОШЕК СМОГУТ СДЕЛАТЬ СВОИХ ПИТОМЦЕВ ПОХОЖИМИ НА СОБАК...

НАШЕ ВРЕМЯ ПОДХОДИТ К КОНЦУ, И МЫ БЛАГОДАРИМ МИСТЕРА ИКАБОДА ГРОССА, ПРЕЗИДЕНТА БОЛЬШОЙ СЕТИ МАГАЗИНОВ «ЦАРЬ ЗВЕРЕЙ», ЗА УДЕЛЁННОЕ НАМ ВРЕМЯ.

СМОТРИТЕ ДАЛЕЕ: ФИЛЬМ, КОТОРЫЙ, ВОЗМОЖНО, ЕСТЬ У ВАС НА DVD, НО ВАМ ЛЕНЬ ВСТАВАТЬ, ЧТОБЫ ВКЛЮЧИТЬ ПЛЕЕР, ПОЭТОМУ ЕГО ВАМ ПОКАЖЕМ МЫ!

КОШКИ КАК СОБАКИ... ГЛУПЕЕ Я НИЧЕГО НЕ СЛЫШАЛ С ТЕХ ПОР, КАК ДЖОН ПЫТАЛСЯ ИЗОБРЕСТИ ЖИДКИЕ НОСКИ...



КОШКИ КАК СОБАКИ... ВСЁ ЖЕ ЕСТЬ ВЕЩИ, КОТОРЫЕ НИКТО НИКОГДА НЕ ДОДУМАЕТСЯ СДЕЛАТЬ...



Но пока они спали...

...в штаб-квартире корпорации «Царь зверей» созвали заседание совета директоров...



НАША САМАЯ СВЕЖАЯ ИДЕЯ, МИСТЕР ГРОСС...

МЫ ЗАРАБОТАЕМ ЦЕЛОЕ СОСТОЯНИЕ, ПРОДАВАЯ ЭТО В НАШИХ МАГАЗИНАХ ПО ВСЕМУ МИРУ...





МЫ **ЗДЕСЬ**,  
МИСТЕР  
ГРОСС!

КАК И ВСЕ ХО-  
РОШИЕ ШПИОНЫ, МЫ  
ПРИХОДИМ И УХОДИМ  
НЕЗАМЕТНО!

ВЫ ОТЫСКАЛИ  
**САМЫХ НЕОБЩИ-  
ТЕЛЬНЫХ** КОШЕК  
НА СВЕТЕ?



ЕЩЁ КАК! **ЭТОТ КОТ** УДЕРЖИВАЕТ  
МИРОВОЙ РЕКОРД ПО СЧУ, СПИХИВАЕТ  
ЩЕНОЧКОВ СО СТОЛА И ПОЕДАЕТ  
**ЛАЗАНИЮ!**

ТАКЖЕ НА-  
БЛЮДЕНИЕ ПОКАЗА-  
ЛО, ЧТО ХУЖЕ НРАВА,  
ЧЕМ У ЭТОЙ КОШКИ,  
НЕТ НА ВСЕЙ  
ПЛАНЕТЕ!



ДОБУДЬТЕ ЭТИХ  
КОШЕК И ДОСТАВЬТЕ  
ИХ ДЛЯ ОПЫТОВ!

ЕСТЬ,  
СЭР, МИСТЕР  
ГРОСС!



СИЮ  
СЕКУНДУ!



ДВА КОТА,  
ВОПЛОЩАЮЩИЕ  
ХУДШИЕ КОША-  
ЧЬИ ЧЕРТЫ...

СОВСЕМ  
СКОРО ОНИ  
У МЕНЯ БУДУТ  
**ЛЯТЬ КАК  
ПУДЕЛИ!**



Несколько часов  
спустя один щенок,  
наконец, возвра-  
щается домой...

...после очень долгой  
охоты за палочкой...

**ФУ-У-У!**  
**О-О-О!**  
**ОХ!**









ОТЫС-КАА ДОМ!  
РАЗ ПЛОНУТЬ,  
ПРОНЫРА!

КАК ТЫ  
ПОПАДЕШЬ ВО-  
ВНУТРЬ?



Я ПРОЧЁЛ  
ДОСЬЕ  
НА ЭТОГО  
КОТА...

ЕГО ЗОВУТ  
ГАРФИЛД, И ВСЕ  
ДАННЫЕ УКАЗЫВАЮТ  
НА ОДНУ ЕГО СЛАБОСТЬ,  
С КОТОРОЙ ОН ПРОСТО  
НЕ В СИЛАХ СОВЛАДАТЬ...



Несколько  
минут  
спустя...

Я УХОЖУ, ВЕРНУСЬ  
ПОЗДНО! ПОКА  
МЕНЯ НЕТ, НИКОГО  
НЕ ВПУСКАЙ!  
ТЫ ПОНЯЛ?

ДЯ. МЫ  
ГОВОРИМ  
НА ОДНОМ  
ЯЗЫКЕ.



Я НЕ ШУЧУ,  
ГАРФИЛД! ОТКРЫ-  
ВАЙ ДВЕРЬ ТОЛЬКО  
ДРУЗЬЯМ!

ОТКРЫ-  
ВАТЬ ДВЕРЬ  
НЕЗНАКОМЦАМ  
ОПАСНО!  
ПОКА!



В НОВОМ ПАКЕТЕ КАБЕЛЬНОГО  
ТЕЛЕВИДЕНИЯ ДЖОНА ЦЕЛЫХ  
3422 КАНАЛА! ЧТО-НИБУДЬ  
ИНТЕРЕСНОЕ НАВЕРНЯКА  
НАЙДЁТСЯ...

ЩЕК



\* Выдуманный язык. В его основе лежит реально существующий, к словам которого добавляют лишние слоги.



КТО-ТО  
У ДВЕРИ, КАК РАЗ  
ТОГДА, КОГДА Я  
ТОЛЬКО-ТОЛЬКО НА-  
ШЁЛ, ЧТО ПОСМОТ-  
РЕТЬ ПО ТЕЛИКУ...



НО ДЖОН  
ГОВОРИЛ  
НЕ ОТКРЫВАТЬ  
ДВЕРЬ!

НЕ БУДУ  
ОТВЕЧАТЬ!



ЭЙ? ЕСТЬ **КТО-НИБУДЬ**  
**ДОМА?** Я РАЗДАЮ БЕС-  
ПЛАТНЫЕ ОБРАЗЦЫ ВЕЛИ-  
КОЛЕПНОЙ **ЛАЗАНИ**,  
КАКОЙ ВЫ В ЖИЗНИ  
НЕ ПРОБОВАЛИ!

Я ОТКРОЮ  
ДВЕРЬ!



НЕТ! ДЖОН СКАЗАЛ  
НЕ ОТКРЫВАТЬ, Я ДЖОН  
ВСЕГДА ПРАВ!

ВРЕМЯ  
ОТ ВРЕ-  
МЕНИ!



В этот же момент,  
за несколько кварта-  
лов оттуда...

...водителем, которому Гарфилд  
передал посылку, остановился,  
чтобы забрать ещё одну...



...предоставив  
кое-кому возмож-  
ность запрыгнуть...



...и выпрыгнуть...



Тем временем...

ЕСЛИ ВЫ  
ТАМ, ОТ-  
КРОЙТЕ!

ИНАЧЕ МНЕ  
ПРИДЁТСЯ ОТДАТЬ  
ЭТУ **НАИВКУСНЕЙШУЮ**  
**БЕСПЛАТНУЮ ЛАЗА-  
НЯНЬЮ** КОМУ-ТО  
ДРУГОМУ!



ЧТО ЖЕ ДЕЛАТЬ?  
ЧТО ЖЕ ДЕЛАТЬ?  
ЧТО ЖЕ ДЕЛАТЬ?

Я  
НЕ ДОЛЖЕН  
ОТКРЫВАТЬ  
ДВЕРЬ НЕЗНА-  
КОМЦУ!

НО, С ДРУ-  
ГОЙ СТОРОНЫ...  
**НАИВКУСНЕЙШАЯ**  
**БЕСПЛАТНАЯ**  
**ЛАЗАНЯНЬ!**..



СЕКУН-  
ДОЧКУ! ДЖОН  
СКАЗАЛ, ЧТО Я  
МОГУ ОТКРЫ-  
ВАТЬ ДВЕРЬ  
ДРУЗЬЯМ!

Я КАЖДЫЙ, КТО  
ПРИНОСИТ **НАИВКУС-**  
**НЕЙШУЮ БЕСПЛАТНУЮ**  
**ЛАЗАНЯНЬЮ**, — МОЙ ДРУГ!



ДА-ДА!  
ДАВАЙТЕ СЮДА  
ВСЮ НАИВКУС-  
НЕЙШУЮ БЕСПЛАТ-  
НУЮ ЛАЗАНИЮ,  
ЧТО У ВАС  
ЕСТЬ!

И СОСЕДСКУЮ  
НАИВКУСНЕЙШУЮ  
БЕСПЛАТНУЮ ЛА-  
ЗАНЬЮ ТОЖЕ!



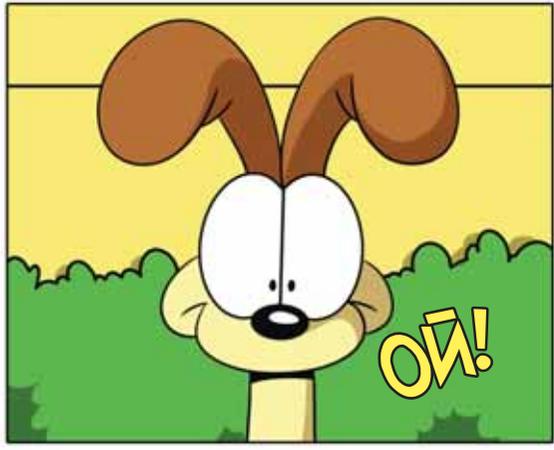
ОНА ИМ  
НЕ НУЖНА! ОНИ  
ВСЕГДА ОТДАЮТ  
МНЕ СВОЮ  
БЕСП...

ЭЙ! ...



БРЫКАЙСЯ СКОЛЬ-  
КО ХОЧЕШЬ, КОТ!  
Я ЗНАЮ, ЧТО ТЫ  
РАССТРОЕН!

ДА! ЗДЕСЬ  
НЕТ НИКАКОЙ  
БЕСПЛАТНОЙ  
НАИВКУСНЕЙШЕЙ  
ЛАЗАНИ!



ОЙ!



Шпион прыгает в свою машину и уезжает...



Но кое-кто садится ему на хвост...

**ГАВ!  
ГАВ!  
ГАВ!**

В то время как Проньера успешно выполнил задание...



...Лазутчик всё ещё ищет способ проникнуть в дом, где обитает Сергитая Кошка...

**ТУК  
ТУК  
ТУК**

НИКТО НЕ ОТВЕЧАЕТ...



И на то была причина...

Дома никого не было, кроме...

**ТУК  
ТУК  
ТУК**

КТО БЫ ТАМ НИ БЫЛ... НЕВАЖНО ДЛЯ ЧЕГО...

**ИДИТЕ ПРОЧЬ!**



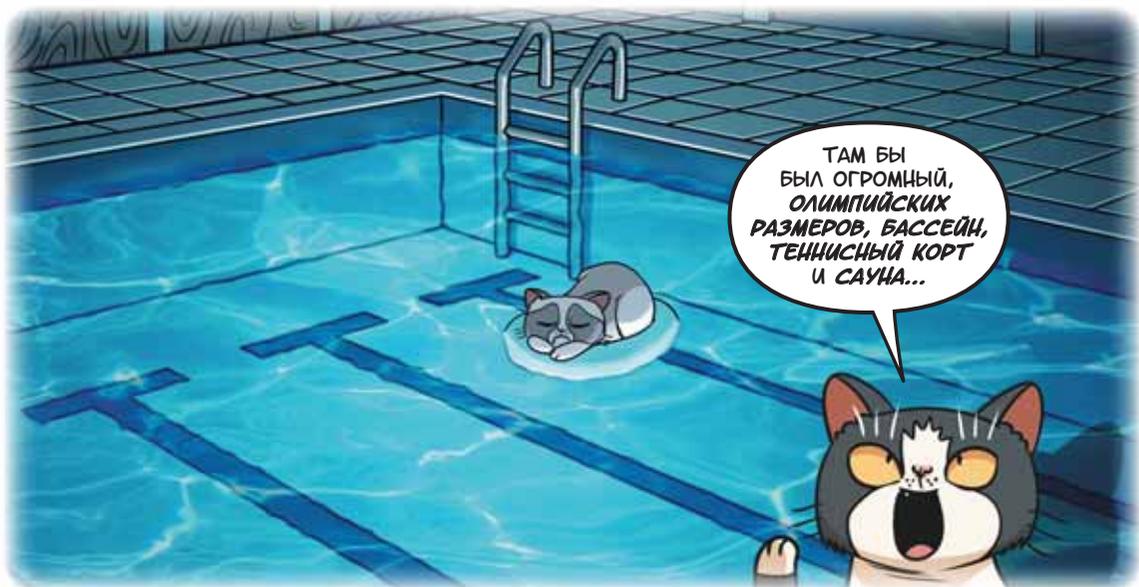
Я ЖЕ ЗНАЮ - КОШКА ТАМ! Я ВИДЕЛ ЕЁ В ОКНО...

А ВОТ И ЕЁ ДРУГ... МОЖЕТ, ЕСЛИ Я СДЕЛАЮ ВИД, ЧТО ЗВОНЮ КОМУ-ТО...





У НАС БЫ БЫЛ  
ОГРОМНЫЙ ОСОБНЯК,  
А У ТЕБЯ – СПАЛЬНЯ,  
ПОДХОДЯЩАЯ  
КОРОЛЕВЕ...



ТАМ БЫ  
БЫЛ ОГРОМНЫЙ,  
ОЛИМПИЙСКИХ  
РАЗМЕРОВ, БАССЕЙН,  
ТЕННИСНЫЙ КОРТ  
И САУНА...



ГИГАНТСКАЯ  
ИГРОВАЯ КОМНАТА  
С ОГРОМНЫМ ТЕЛИКОМ  
И ВСЕМИ ВИДЕОИГРАМИ  
В МИРЕ, ВКЛЮЧАЯ  
ДАЖЕ ТЕ, ЧТО ВЫЙДУТ  
ТОЛЬКО ЧЕРЕЗ  
НЕДЕЛЮ!







Вскоре второй шпион прибывает в штаб-квартиру огромной корпорации «Царь зверей»...



...и оставляет свой улов там же, где его напарник оставил свой...

ЖДИТЕ ЗДЕСЬ, ПОКА МЫ ЗА ВАМИ НЕ ВЕРНЁМСЯ!

«ВАМИ»?»

Именно так они встретились и тут же ощутили неприязнь друг к другу...

Но почему они испытывают это чувство друг к другу? Потому что это экономит кучу времени...



КОНЕЦ ПЕРВОЙ ГЛАВЫ



ГЛАВА





Это читалось на мордочках  
обоих: искренняя, мгновенная и  
сильная неприязнь друг к другу...















МЯУ! ОХ!!!  
КХА-А-А-А!

ЕСЛИ БЫ  
ЗА УЧАСТИЕ  
В КОМИКСАХ  
ВРУЧАЛИ «ОСКАР»,  
У МЕНЯ БЫ ИХ  
БЫЛО БОЛЬШЕ,  
ЧЕМ У МЕРИЛ  
СТРИП!

ТОЧНО,  
ЕМУ ПЛОХО!



ЗАЙДУ ПРОВЕРИТЬ,  
ЧТО С НИМ! МОЖЕТ  
БЫТЬ, У НЕГО  
КАКОЙ-НИБУДЬ  
КОШАЧИЙ  
ГРИПП!



ЭЙ! РАЗВЕ ЗДЕСЬ  
БЫЛО НЕ ДВЕ КОШКИ?  
КУДА ДЕЛАСЬ  
ЕЩЕ ОДНА?



ЭТО НИ ЗА ЧТО  
НЕ СРАБОТАЕТ,  
НО ГАРФИЛД ПРАВ!  
МЫ НИЧЕГО НЕ ТЕ-  
РЯЕМ, ЕСЛИ ПО-  
ПЫТАЕМСЯ!



ЭЙ! КТО  
ВЫКЛЮЧИЛ  
СВЕТ?

ЧТО  
ПРОИСХО-  
ДИТ?





В это время в квартале оттуда глинные поиски приближаются к концу...









...но в жизни у нас не всегда есть выбор...

МОЖЕТ, ДАДИТЕ МНЕ ЕЩЁ НЕДЕЛЬКУ ДЛЯ ТОЧНОЙ НАСТРОЙКИ **КОЩАЧЬЕГО ПРЕОБРАЗУЮЩЕГО ПРОГРАММИРУЮЩЕГО УСТРОЙСТВА?**

КАЖЕТСЯ, ВЫ ГОВОРИЛИ, ЧТО ЗАВЕРШИЛИ ЕГО!



О, ДА, МИСТЕР ГРОСС! КАК ВЫ И ПРИКАЗЫВАЛИ!

ПРОСТО... МЫ ВПЕРВЫЕ ТЕСТИРУЕМ ЕГО НА НАСТОЯЩИХ КОТАХ, И...

...Я ПОДУМАЛ, ЧТО ЭТО МОЖЕТ БЫТЬ ОПАСНО...



ЗНАЕТЕ, Я МОГ БЫ НАЙТИ НОВОГО ГЛАВУ ОТДЕЛА ИННОВАЦИЙ...

**НЕТ, МИСТЕР ГРОСС! НЕ СТОИТ! Я НАЧНУ ИСПЫТАНИЯ!**



КОГО ЗАБОТИТ – ОПАСНО ЭТО ИЛИ НЕТ? ОНИ **ВСЕГО ЛИШЬ КОШКИ!**

БЛАГОДАРЯ ЭТОМУ ЧЕЛОВЕКУ Я ЧУВСТВУЮ СЕБЯ ОЧЕНЬ ВАЖНЫМ!

НЕ БЕРИ В ГОЛОВУ. ЧТО НАСЧЁТ **МЕНЯ?**



ЛАДНО! БЫЛА НЕ БЫЛА...

(Слегка) безумный учёный включает энергию, активируя трансформирующее устройство...



Свет начинает мигать...



Пропадать...



Появляться...



Снова пропадать...



Снова появляться...

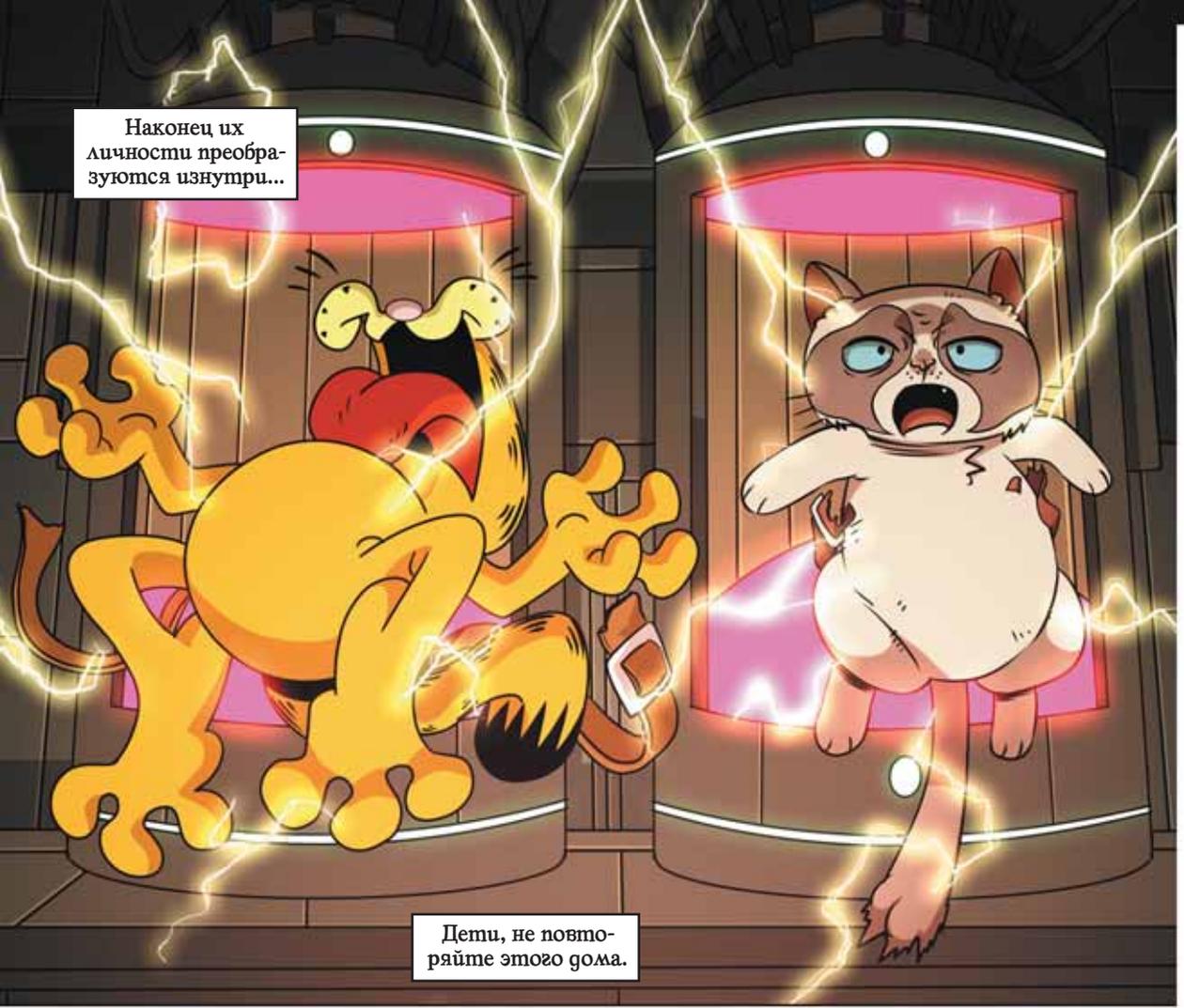


Это продолжается около двадцати минут...



ОЧЕНЬ ПОХОЖЕ НА ТЕ СЛУЧАИ, КОГДА ДЖОН ЗАБЫВАЕТ ОПЛАТИТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСТВО!

Наконец их личности преобразуются изнутри...



Дети, не повторяйте этого дома.

А затем... ничего.

Долгие несколько минут – ничего...



СРАБОТАЛО? СРАБОТАЛО?

А-ДУМАЮ, ДА... УЗНАЕМ ЧЕРЕЗ ПАРУ МГНОВЕНИЙ...









...пока Огу не нашёл то, что искал...

ОТЛИЧНАЯ КАФЕШКА ДЛЯ ПЕРЕКУСА!

В ТОЙ, ГДЕ МЫ ОБЕДАЛИ ВЧЕРА, Я БЫ АРЕСТОВАЛ ПОВАРА ЗА ОСКВЕРНЕНИЕ САМОГО ПОНЯТИЯ «ШЕФ-ПОВАР»!

ОТКРЫТО









МЫ  
СЛЫШАЛИ, КАК  
ЗДЕСЬ МУЧАЮТ  
КОШКУ!

ТОЛЬКО  
НЕ ЗДЕСЬ,  
ОФИЦЕРЫ...



В ЗДАНИИ  
СЕЙЧАС ВСЕГО  
ДВЕ КОШКИ...



...И, КАК ВЫ ВИДИТЕ, ЭТО  
СЧАСТЛИВЫЕ, ПОСЛУШНЫЕ  
ДОМАШНИЕ ЖИВОТНЫЕ,  
И ОНИ НИ НА ЧТО  
НЕ ЖАЛУЮТСЯ!

ХОТИТЕ ПО-  
СМОТРЕТЬ, КАК ОНИ  
ПРЯМО У ВАС НА ГЛАЗАХ  
БУДУТ ВЫПОЛНЯТЬ РАЗЛИЧНЫЕ  
ФОКУСЫ?

ХОТИТЕ  
ПОСМОТРЕТЬ, КАК  
МЫ ПРЯМО У ВАС  
НА ГЛАЗАХ ВЫПОЛНЯЕМ  
РАЗЛИЧНЫЕ  
ФОКУСЫ?

МЫ СЧАСТЛИ-  
ВЫЕ, ПОСЛУШНЫЕ  
ДОМАШНИЕ ЖИВОТ-  
НЫЕ, И НИ НА ЧТО  
НЕ ЖАЛУЕМСЯ!

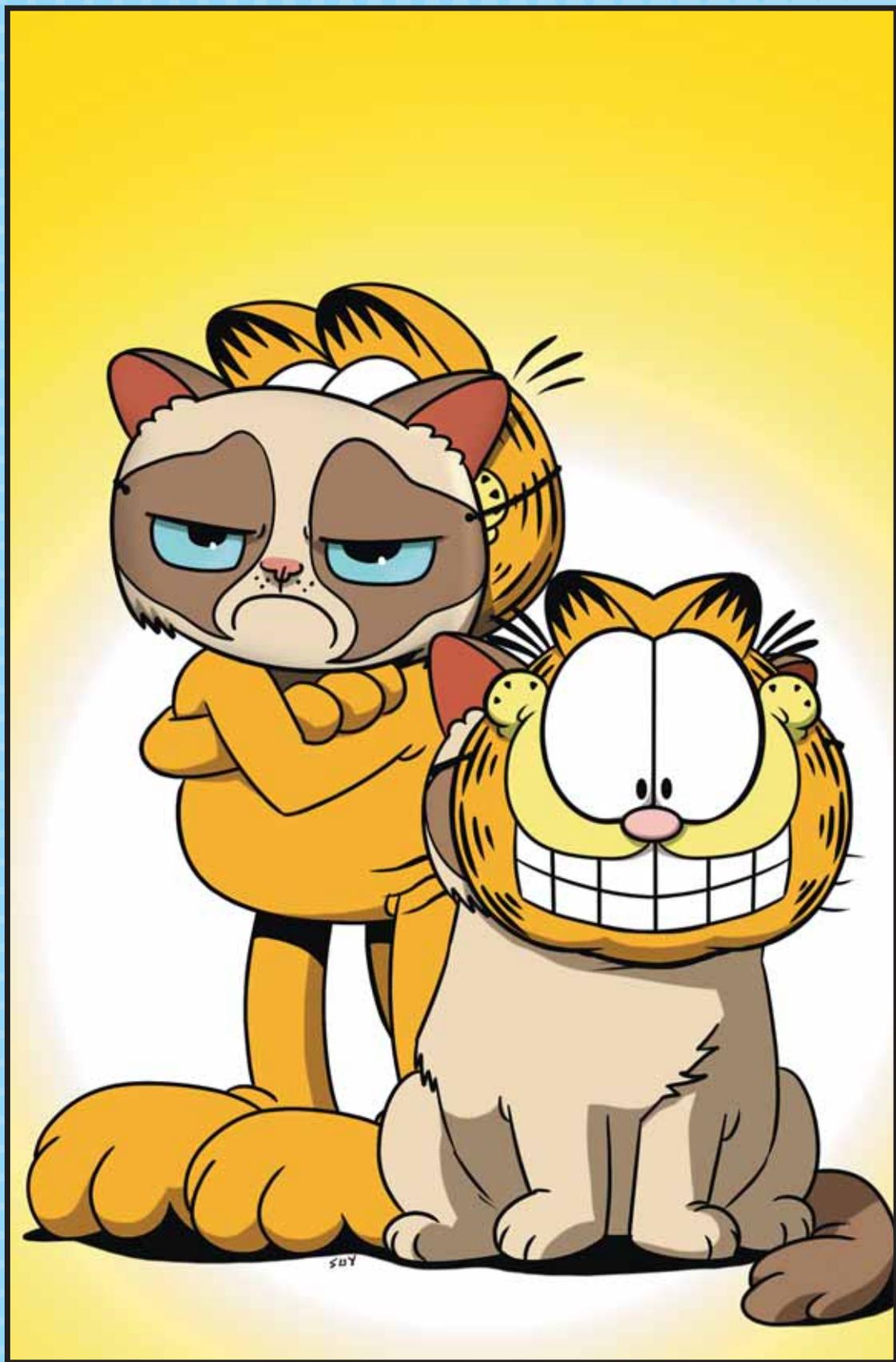
**КОНЕЦ  
ВТОРОЙ ГЛАВЫ**

(И, возможно, всего того, что  
делало Гарфилда и Сердитую  
Кошку уникальными...)



ГЛАВА





















МЫ ПО-  
НЯЛИ, МИСТЕР  
ГРОСС!

НЕТ,  
СТОЙТЕ.



ВЫ МНОГИЕ ГОДЫ  
БЫЛИ ИСПОЛНИТЕЛЬ-  
НЫМИ, ПРЕДАННЫМИ  
СОТРУДНИКАМИ!

ИДИТЕ,  
СХВАТИТЕ  
ИХ С НОВА  
И НЕМЕДЛЕННО  
ДОСТАВЬТЕ  
НА СТУ-  
ДИЮ...



И ТОГДА  
МЫ НЕ БУДЕМ  
УВОЛЕННЫ?

НЕТ,  
ДОСТАВЬТЕ  
ИХ НА СТУДИЮ,  
И ТОГДА ВЫ -  
УВОЛЕННЫ!



ОБЕРНЁМСЯ  
В МГНОВЕНИЕ  
ОКА!

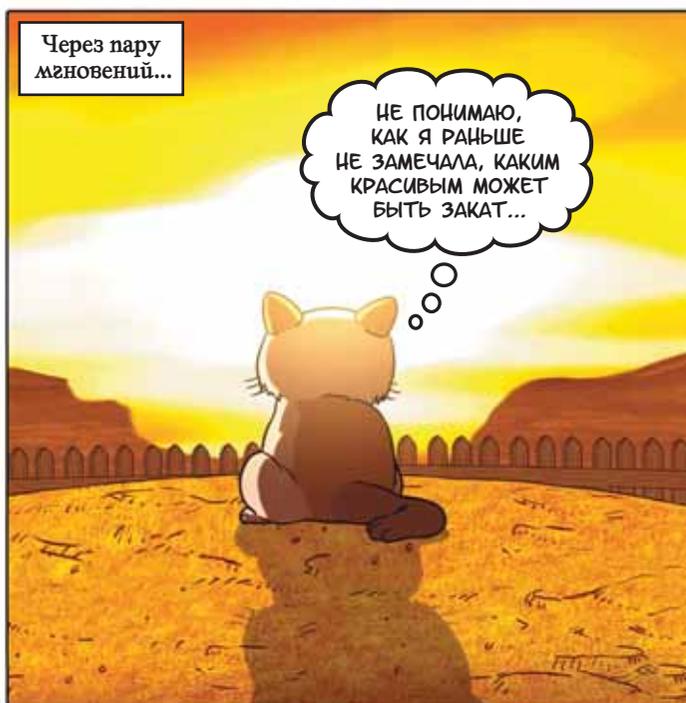
МОЖЕТ БЫТЬ,  
В ЭТОМ СЛУЧАЕ  
ОН СОХРАНИТ  
НАМ РАБОТУ!

Не только шпионы  
были обеспокоены...



К примеру,  
Поку...

ДОЛЖЕН ЖЕ БЫТЬ  
КАКОЙ-НИБУДЬ СПОСОБ  
ВЕРНУТЬ ТУ СЕРДИТУЮ  
КОШКУ, КОТОРУЮ  
Я ЗНАЛ...





ДОЛЖНО  
СРАБОТАТЬ!  
ОБЯЗАНО!

ВОСХОД СОЛНЦА  
ТОЖЕ ДОВОЛЬНО КРАСИВ!  
И ВСЁ, ЧТО *МЕЖДУ НИМИ!*  
НЕ МОГУ ДУМАТЬ  
НИ О ЧЁМ ПЛОХОМ!



СЕРДИТАЯ?



СЕРДИТАЯ?



СЧАСТЛИВАЯ  
КОШКА?

ДА?



СЕРДИ... Э-Э,  
СЧАСТЛИВАЯ КОШКА,  
Я ДОЛЖЕН ПОКАЗАТЬ  
ТЕБЕ КОЕ-ЧТО  
В ГАЗЕТЕ!







...И  
ТАК ЖЕ, КАК  
И В ПРОШЛЫЙ  
РАЗ, Я НЕ МОГУ  
УГНАТЬСЯ  
ЗА НИМИ!



**ОДИ!** НАДО  
ДОБРАТЬСЯ  
ДО ДОМА  
**ОДИ!**

ОНИ НА-  
ВЕРНЯКА ПОПРО-  
БУЮТ СХВАТИТЬ  
И ГАРФИЛДА!

Котёнок  
оказался прав...



Но он не един-  
ственный кот,  
пытающийся  
справиться  
с большими  
проблемами...

НЕ МОГУ БОЛЬШЕ  
БЕЖАТЬ! Я ИСТО-  
ЩЁН И БОЮСЬ, ЧТО  
ЭТО ОТРАЗИТСЯ  
НА МОЁМ ОЧА-  
РОВАНИИ!

ПРОСТО ВОЗЬ-  
МИ ЛАЗАНЫЮ И  
ПРИЗНАЙ, ЧТО Я  
ИЗМЕНИЛСЯ!



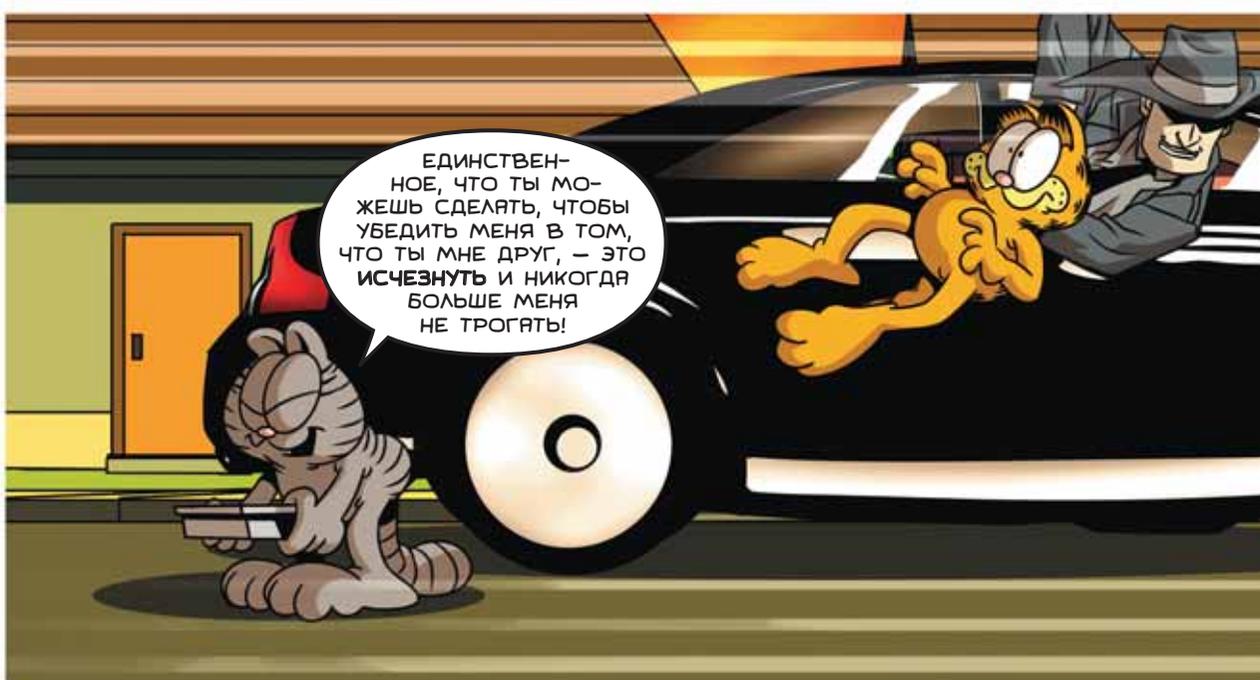
ПОСЛЕ ВСЕХ ТВОИХ  
ПОДЛЫХ ПОСТУПКОВ,  
ЕДВА ЛИ Я В ТАКОЕ  
ПОВЕРЮ!

НЕРМЯ,  
ЧТО МНЕ СДЕЛАТЬ,  
ЧТОБ ДОКАЗАТЬ, ЧТО  
Я ТВОЙ ДРУГ?

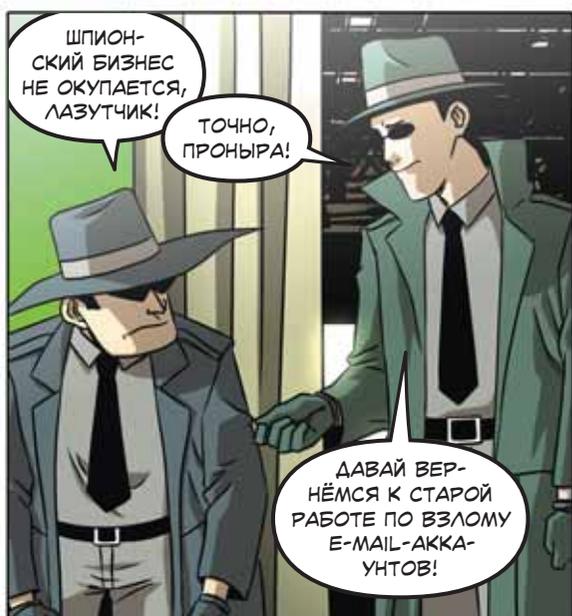


ЭЙ, ЛАЗУТЧИК!  
НЕ ЭТОГО ЛИ  
КОТА МЫ ДОЛЖНЫ  
СХВАТИТЬ?

**ТОЧНО!** ОПУСТИ  
ОКНО, ПРОНЫРА!  
БУДЕМ ПРОЕЗЖАТЬ  
МИМО – СХВА-  
ТИМ ЕГО!







ШПИОН-СКИЙ БИЗНЕС НЕ ОКУПАЕТСЯ, ЛАЗУТЧИК!

ТОЧНО, ПРОНЫРА!

ДАВАЙ ВЕРНЁМСЯ К СТАРОЙ РАБОТЕ ПО ВЗЛОМУ E-MAIL-АККАУНТОВ!



Снаружи к месту событий прибыли два верных друга...

ВЕРОЯТНО, ОНИ ВНУТРИ, ОДИ! МЫ ДОЛЖНЫ СПАСТИ ИХ!

АГА!



СТОЯТЬ, КОТЁНОК! НИКУДА ТЫ НЕ ПОЙДЕШЬ!



КАК И ТЫ, ЩЕНОК!

ОЙ!!!

Но Огу удаётся улизнуть...



В студию...

ЭФИР НАЧНЁТСЯ ЧЕРЕЗ МИНУТУ!

МЕНЯ НЕ ЗАБОТИТ ЩЕНОК! ОТНЕСИТЕ КОТА ХОТЧКИССУ В ЛАБОРАТОРИЮ!



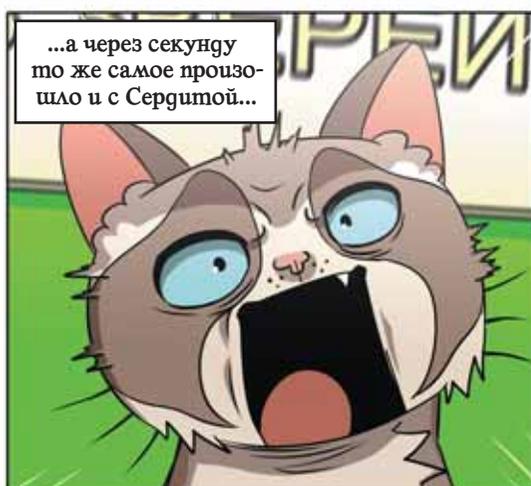
Затем Гросс звонит учёному с приказом...

ПОНЯЛ, СЭР!

КОГДА ПРИНЕСУТ КОТЁНКА, Я ВОЗДЕЙСТВУЮ НА НЕГО ПРЕОБРАЗУЮЩИМ ЛУЧОМ!

НО ОН И ТАК УЖЕ ДОСТАТОЧНО ЖИЗНЕРАДОСТНЫЙ!

ЕСЛИ СДЕЛАТЬ ЕГО ЕЩЁ БОЛЕЕ ЖИЗНЕРАДОСТНЫМ, ОН МОЖЕТ **ВЗОРВАТЬСЯ!**











НЕ НЕРВНИЧАЙ,  
КОТИК! БОЛЬНО  
НЕ БУДЕТ...

...НАДЕЮСЬ!

НЕ НАДО  
ПОВЫШАТЬ МОЮ  
ЖИЗНЕРАДОСТНОСТЬ!  
ВСЕ ГОВОРЯТ, ЧТО МНЕ,  
НАОБОРОТ, НУЖНО  
ЕЁ ПОНИЗИТЬ!



Устройство начинает  
работать на полную  
мощность, когда...

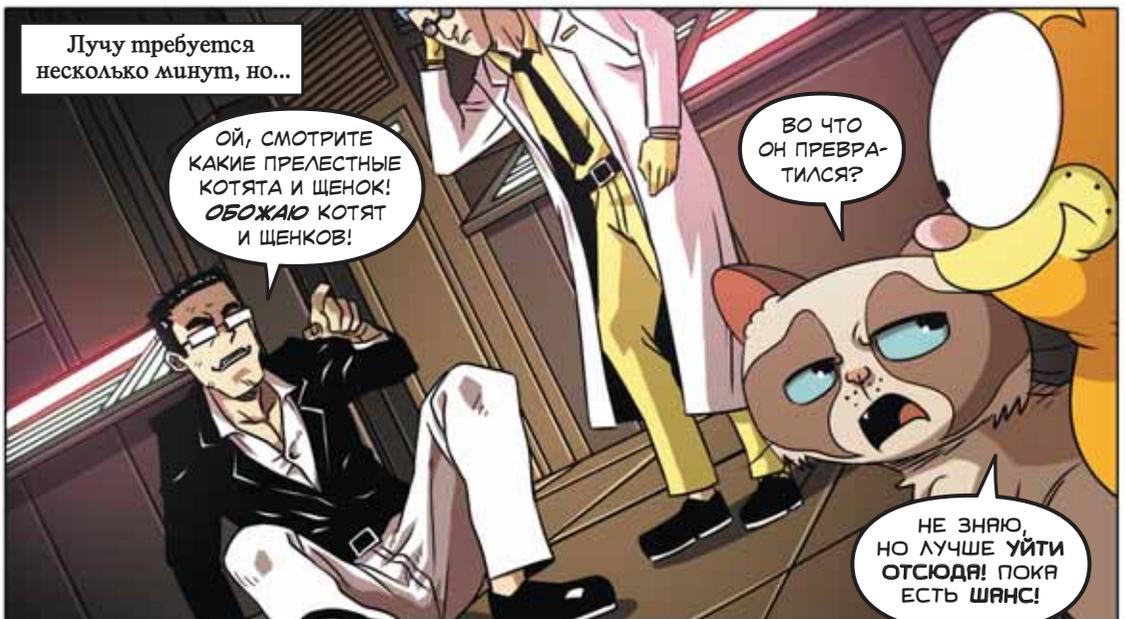
БЕГИ ОТ ЭТОЙ  
ДУРАЦКОЙ  
МАШИНЫ!

Я  
ВАС ВСЕХ  
УНИЧТОЖУ!  
Я ВАС...



...совсем не тот (или  
всё же тот?) объект  
попадает под его луч...

...УНИЧТОЖУ?

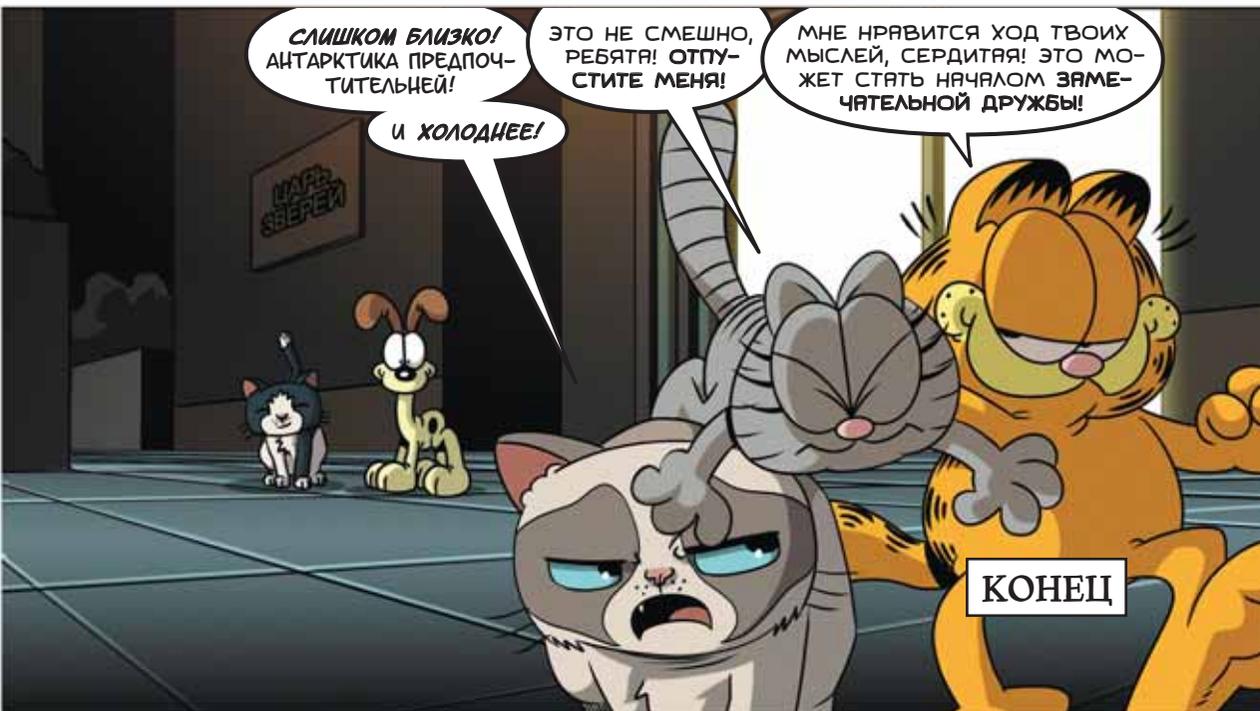
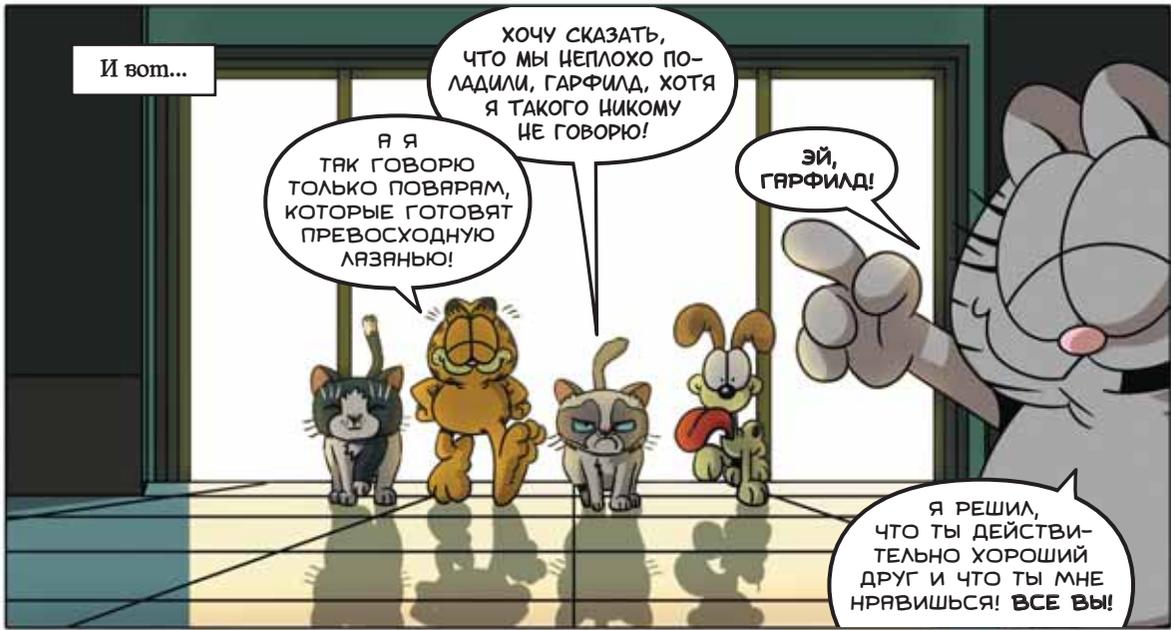


Лучу требуется  
несколько минут, но...

ОЙ, СМОТРИТЕ  
КАКИЕ ПРЕЛЕСТНЫЕ  
КОТЯТА И ЩЕНОК!  
ОБОЖАЮ КОТЯТ  
И ЩЕНКОВ!

ВО ЧТО  
ОН ПРЕВРА-  
ТИЛСЯ?

НЕ ЗНАЮ,  
НО ЛУЧШЕ УЙТИ  
ОТСЮДА! ПОКА  
ЕСТЬ ШАНС!





**БОНУС**



## СТИРКА



© AND™ 2016 GRUMPY CAT LIMITED

СЦЕНАРИЙ: **МАКГРОУ** РИСУНОК: **ВАРГАС** ЦВЕТА: **МОАН** ШРИФТ: **ТОРТОЛИНИ** РЕДАКТОР: **ЯНГ**

## ВКУСНЯШКИ



© AND™ 2016 GRUMPY CAT LIMITED

СЦЕНАРИЙ: **МАККУА** РИСУНОК: **ВАРГАС** ЦВЕТА: **МОАН** ШРИФТ: **ТОРТОЛИНИ** РЕДАКТОР: **ЯНГ**

## СПИСОК



© AND™ 2016 GRUMPY CAT LIMITED

СЦЕНАРИЙ: **МАКГРОУ** РИСУНОК: **ВАРГАС** ЦВЕТА: **МОАН** ШРИФТ: **ТОРТОЛИНИ** РЕДАКТОР: **ЯНГ**



# Grumpy Cat МИНИ-КОМИКСЫ

## ЗНАЙ СВОЮ АУДИТОРИЮ



© AND TM 2016 GRUMPY CAT LIMITED

СЦЕНАРИЙ: **ФИШЕР** РИСУНОК: **ВАРГАС** ЦВЕТА: **МОАН** ШРИФТ: **ТОРТОЛИНИ** РЕДАКТОР: **ЯНГ**

## БЕССОННИЦА



© AND TM 2016 GRUMPY CAT LIMITED

СЦЕНАРИЙ: **МАККУА** РИСУНОК: **ВАРГАС** ЦВЕТА: **МОАН** ШРИФТ: **ТОРТОЛИНИ** РЕДАКТОР: **ЯНГ**

## СЕРДИТОСТЬ НА БЕСКОНЕЧНЫХ ЗЕМЛЯХ

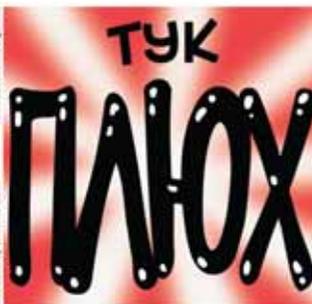


© AND TM 2016 GRUMPY CAT LIMITED

СЦЕНАРИЙ: **МАКГРОУ** РИСУНОК: **ВАРГАС** ЦВЕТА: **МОАН** ШРИФТ: **ТОРТОЛИНИ** РЕДАКТОР: **ЯНГ**

\* Реткон (англ. retroactive continuity) – термин для ситуаций, когда новая информация изменяет то, что уже было известно.

## Кусачий понедельник!

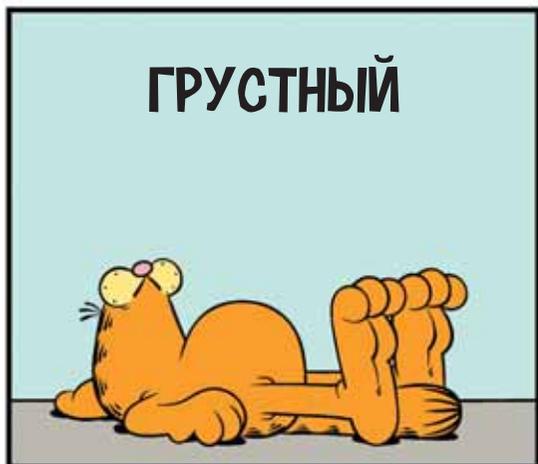


# Типы настроения Гарфилда

**РАДОСТНЫЙ**



**ГРУСТНЫЙ**



**ИГРИВЫЙ**



**ГРУБЫЙ**



**ЗАДУМЧИВЫЙ**



**БОДРЫЙ**





ВЫПЬЕМ  
ЧАШЕЧКУ!

# ЛЮБИМЫЕ ВКУСЫ КОФЕ ГАРФИЛДА

Французский жареный тост

Хикори-смокачино

Перуанское свиное жаркое

Канарейка с вишней

Фундук-пепперони

Ирландский картофельный суп

Лави-Яви

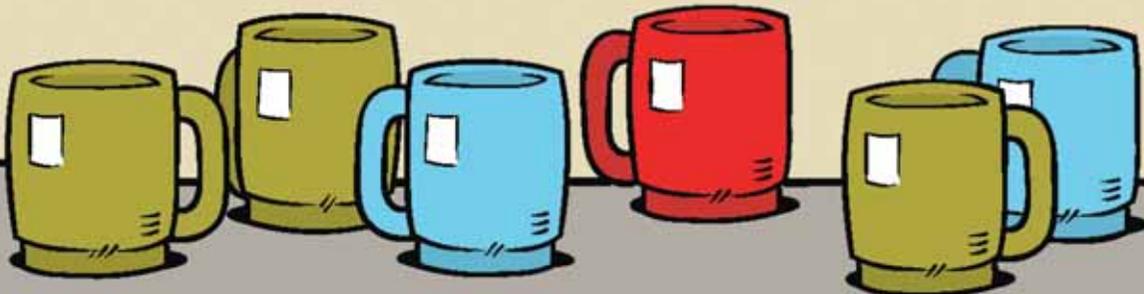
Турецкий кофе с тунцом

Кона-Болонья

Ямайский бекон

Турецкий тряский супремо

Коста-риканская сосиска в тесте

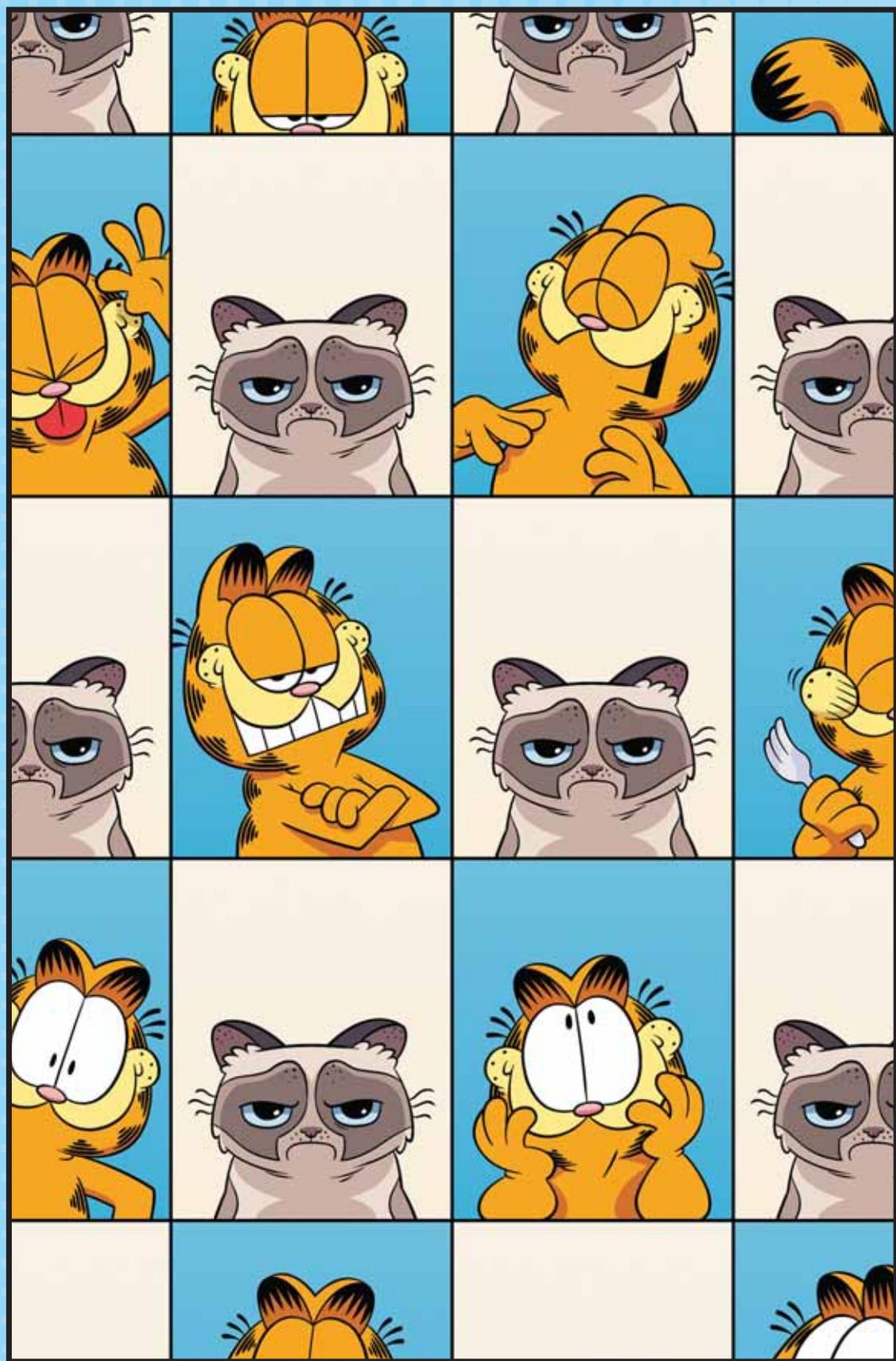




НЕНАВИЖУ  
ПОНЕДЕЛЬНИКИ.

**НЕНАВИЖУ  
ВСЕ ДНИ.**





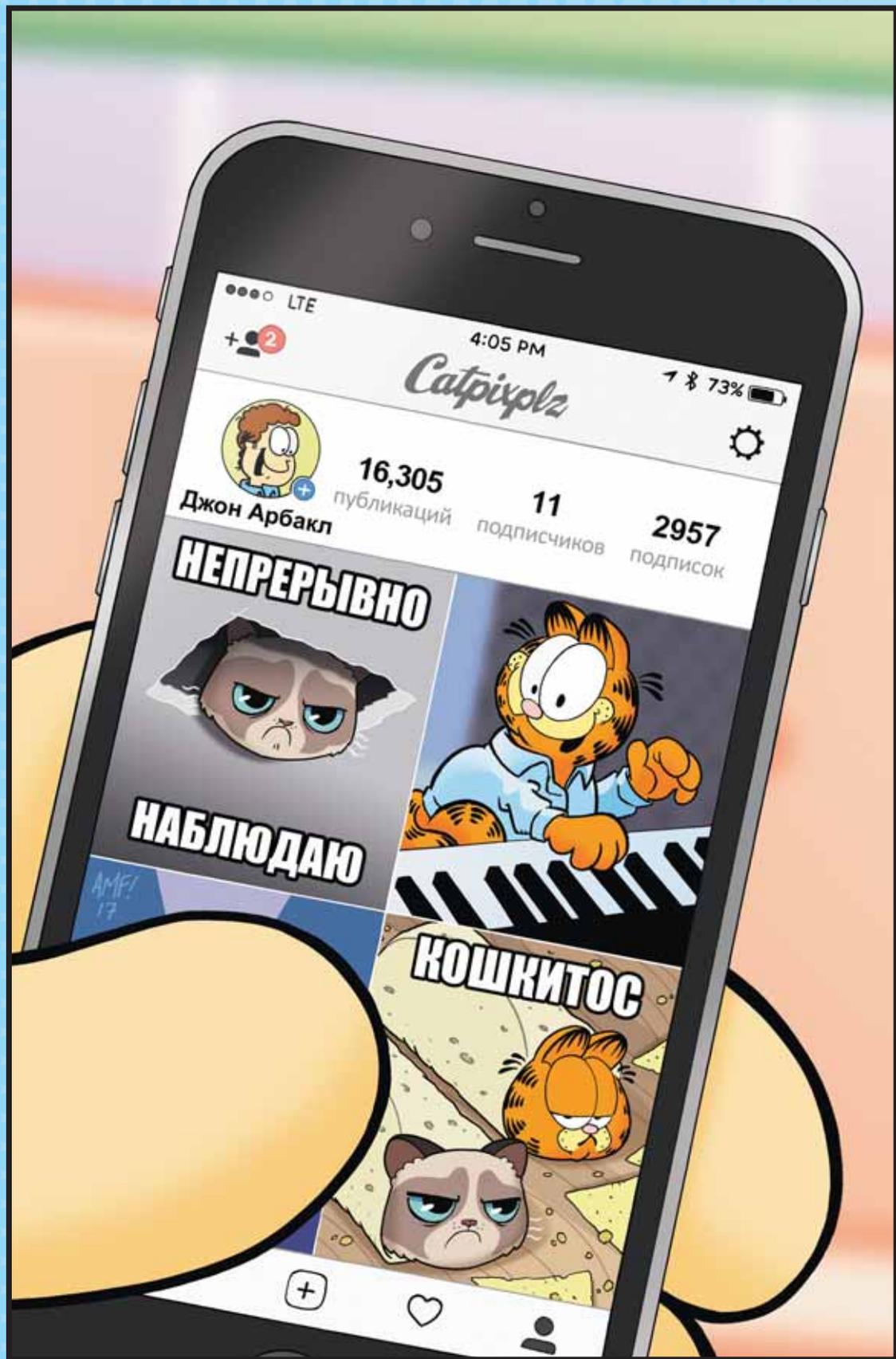


















## ОБ АВТОРЕ И ИЛЛЮСТРАТОРЕ

### Марк Эваньер

Известный американский сценарист телешоу и автор комиксов про Гарфилда и его друзей. Среди его многочисленных работ на телевидении самые популярные анимационные сериалы «Гарфилд и его друзья», «Гарфилд-шоу», «Шоу Ричи Рича и Скуби-Ду», «Скуби и Скрэппи», «Супермен» (1996-2000 гг.), «Запутанные сказки о коте Феликсе». Также он ведёт свой блог и является автором биографии Джека Кирби (легендарного автора и художника комиксов Marvel) под названием *Kirby: King of Comics*.

### Стив Уи

Американский автор и иллюстратор комиксов. Среди его работ в качестве художника такие комиксы, как *Uncanny X Men*, *Avengers Initiative*, *JSA Classified*, *Legion of Superheroes*. Его собственные комиксы *Feather* и *Jova's Harvest* выходили в издательствах *Image* и *Arcana Studios*.

В 2011-2012 году он разработал игру для мобильных телефонов в жанре SRPG (стратегической ролевой игры) – *World Without End*, а несколько лет спустя ещё одну игру, *Evil Brown Eggs!*

Литературно-художественное издание

*Для широкого круга читателей*

12+

Марк Эваньер, Стивен Уи

**Гарфилд и Grumpy cat  
Сердитый кроссовер**

*Графический роман*

Заведующий редакцией *Сергей Тишков*  
Ответственный редактор *Елизавета Нефедова*

Переводчик *Александр Костенко*

Редактор *Валерия Сахарова*

Оформление обложки и компьютерная вёрстка *Евгений Ушков*

Подписано в печать 17.07.2018. Формат 70x108/16

Усл. печ. л. 8,4

Тираж экз. Заказ

ООО «Издательство АСТ»

129085 г. Москва, Звёздный бульвар, д. 21, строение 1, комната 39

Наш электронный адрес: [www.ast.ru](http://www.ast.ru)

«Баспа Аста» деген ООО

129085, г. Мәскеу, Жұлдызды гүлзар, уй 21, 1 құрылым, 39 бөлме

Біздің электрондық мекенжайымыз: [www.ast.ru](http://www.ast.ru)

**Интернет-магазин:** [www.book24.kz](http://www.book24.kz)

**Интернет-дүкен:** [www.book24.kz](http://www.book24.kz)

Импортер в Республику Казахстан ТОО «РДЦ-Алматы».

Қазақстан Республикасындағы импорттаушы «РДЦ-Алматы» ЖШС.

Дистрибьютор и представитель по приему претензий на продукцию в республике Казахстан:

ТОО «РДЦ-Алматы»

Қазақстан Республикасында дистрибьютор

және өнім бойынша арыз-талаптарды қабылдаушының

өкілі «РДЦ-Алматы» ЖШС, Алматы қ., Домбровский көш., 3«а», литер Б, офис 1.

Тел.: 8 (727) 2 51 59 89,90,91,92

Факс: 8 (727) 251 58 12, вн. 107; E-mail: [RDC-Almaty@eksmo.kz](mailto:RDC-Almaty@eksmo.kz)

Өнімнің жарамдылық мерзімі шектелмеген.

Өндірген мемлекет: Ресей

Сертификация қарастырылмаған

**НЕИЗБЕЖНАЯ ВСТРЕЧА  
ДВУХ КОТОВ-ВОРЧУНОВ!**

# **Гарфила и Grumpy Cat**

**СЕРДИТЫЙ КРОССОВЕР**



---

**ГАРФИЛД – САМЫЙ ЦИНИЧНЫЙ КОТ  
КОМИКСОВ И ТЕЛЕВИДЕНИЯ.  
СЕРДИТАЯ КОШКА – ИНТЕРНЕТ-СЕНСАЦИЯ,  
ЧЕЙ ХМУРЫЙ ВИД ПОКОРИЛ ВЕСЬ МИР.  
ОНИ ВСТРЕЧАЮТ ДРУГ ДРУГА...**

**КАК ДУМАЕТЕ, В КОМ ИЗ НИХ БОЛЬШЕ ИРОНИИ?**

**ГАРФИЛД ЛЮБИТ ЛАЗАНЫЮ И БОЛЬШЕ НИЧЕГО...  
А СЕРДИТОЙ КОШКЕ ДАЖЕ ЛАЗАНЫЯ НЕ НРАВИТСЯ!  
ТАК УЖИВУТСЯ ЛИ ЭТИ ДВОЕ В ОДНОМ КОМИКСЕ,  
НЕ ГОВОРЯ УЖЕ О ПЛАНЕТЕ В ЦЕЛОМ?**

**ОТВЕТ НА ЭТОТ ВОПРОС ВЫ НАЙДЁТЕ В НЕВЕРОЯТНОЙ  
ИСТОРИИ, ПРИДУМАННОЙ МАРКОМ ЭВАНЬЕРОМ И  
ПРОИЛЛЮСТРИРОВАННОЙ СТИВОМ УИ. МОЖНО БЫЛО БЫ  
СКАЗАТЬ, ЧТО ЭТА ИСТОРИЯ ОЧЕНЬ МИЛАЯ, НО ВЕДЬ  
ГЛАВНЫЕ ГЕРОИ СОВСЕМ НЕ МИЛЫЕ КОТЫ...  
И ВСЁ ЖЕ ОНИ ОЧАРОВАТЕЛЬНЫ!**

---

**«ЕСЛИ ВЫ ЛЮБИТЕ КОШЕК ВООБЩЕ, ЛЮБИТЕ ГАРФИЛДА  
ИЛИ СЕРДИТУЮ КОШКУ В ЧАСТНОСТИ ИЛИ ХОТЯ БЫ ЛЮБИТЕ  
ЛАЗАНЫЮ, ТО ВЫ ОБЯЗАНЫ ОЦЕНИТЬ ВЕЛИКОЛЕПНОЕ НАЧАЛО  
УДИВИТЕЛЬНЫХ ПРИКЛЮЧЕНИЙ С ДВУМА САМЫМИ ИЗВЕСТНЫМИ  
ПРЕДСТАВИТЕЛЯМИ КОШАЧЬИХ  
ВО ВСЁМ МИРЕ В ГЛАВНЫХ РОЛЯХ!»**

**OUTRIGHT GEEKERY**

[www.ast.ru](http://www.ast.ru)

ISBN 978-5-17-109998-5



9 785171 099985

[www.vk.com/ast\\_mainstream](http://www.vk.com/ast_mainstream)